

ÜBERSETZUNGSWETTBEWERB „JUVENES TRANSLATORES“

5377

Anleitung

Bitte schreiben Sie Ihre Übersetzung auf dieses Deckblatt und die nachfolgenden Seiten, wobei Sie die vorgegebenen Zeilen und den Rahmen einhalten sollten.

Füllen Sie den nachstehenden Kasten bitte in Druckbuchstaben aus.

Bitte geben Sie auf jeder Seite Ihren Namen sowie den Namen Ihrer Schule an und nummerieren Sie die Seiten folgendermaßen : Nummer der Seite / Gesamtzahl der Seiten der Übersetzung).

Ausgangssprache: Spanisch	Zielsprache: Deutsch
Land: Deutschland	
Name der Schule: GYMNASIUM CAROLINUM ANSBACH	
Anmeldenummer: 814	
Familiennamen der Schülerin/des Schülers: Wörrlein	
Vorname der Schülerin/des Schülers: Stephanie	
Aufsichtführende Lehrperson: Herr Weiß	

Übersetzung:

..Ökofuturismus.....

.....

..Sofia..ist..eine..deutsche..Jugendliche..mit..Vater..aus..Finnland..und...
 ..italienischstämmiger..Mutter..Ihre..Großeltern..väterlicherseits..waren...
 ..Schweizer..und..Polen,,und..die..mütterlicherseits..Ungar..und..Griechin:
 ..Sie..ist..deshalb..auf..Grund..aller..vier..Seiten..Europäerin... Sie..liebt...
 ..die..Sprachen..und,,abgesehen..von..Englisch..und..Französisch,,welche...
 ..sie..am..Gymnasium..lernt,,würde..sie..sich..gerne..in..den..Sprachen...
 ..ihrer..Eltern..und..Großeltern..verständigen..können,,denn..sie..sind..ihr...
 ..nur..oberflächlich..bekannt..Ihr..Vater..ist..Tierarzt..für..Haustiere..in.....

Name der Schülerin/des Schülers: ..Wörrlein...Stephanie.....

Name der Schule: ..Gymnasium...Carolinum

..einem...Stadtviertel...von...Hamburg...und...ihre...Mutter...Krankenschwester
..an...einem...örtlichen...Krankenhaus...Dieses...Jahr...hatte...Sofia.....
..wirklich...ausgezeichnete...Noten...und...ihre...Eltern...haben...sie...dazu...
..eingeladen...eine...Umweltschutzreise...ganz...in...der...Nähe...des.....
..Mittelmeeres...zu...machen.....
..Eine...Woche...lang...haben...sich...die...drei...in...einer...herrlichen.....
..Gegend...auf...die...von...sanften...Hügeln...und...lieblichen...mit.....
..Oliven-...und...Obstbäumen...bedeckten...Tälern...durchzogen...ist.....
..Sie...wohnen...in...einem...weißen...Häuschen...in...einem...kleinen.....
..Dorf...und...genießen...jeden...Tag...das...Landleben...mitten...in...der.....
..Natur...:...bei...Tagesanbruch...backen...sie...in...einem...Ofen...der...im.....
..Hof...steht...Brot...und...danach...helfen...sie...einem...Dorfbewohner...
..der...Ziegen...hat...bei...der...Herstellung...von...selbstgemachtem.....
..Käse...;...nach...dem...Mittagessen...besuchen...sie...einen...von...den...Bauern...
..um...ihm...beim...Beschneiden...von...Bäumen...und...beim...Füttern...der.....
..Tiere...zu...helfen...;...und...am...Nachmittag...unternehmen...sie...lange.....
..Fußmärsche...;...die...reine...und...vom...Puff...der...Berge...erfüllte...Luft...
..einatmend.....
..Unglücklicherweise...ist...Sofia...gestern...gestürzt...;...hat...sich...dabei...
..ein...Bein...gebrochen...und...liegt...in...einem...großen...Krankenhaus...

Name der Schülerin/des Schülers: ...Wörlein...Stephanie.....

Name der Schule: ...Gymnasium...Carolinum

..an der Küste.. Mit dem angelegten Gips und am Boden zerstört
 ..hat sie vom Fenster aus einen ganz anderen Blick als den,
 ..den sie kannte: das ganze Küstengebiet, bis zum Horizont,
 ..ist voller großer Türme von Wohnungen, die das Meer ver-
 ..schlingen. Ein Meer, das von Mengen von Badegästen überflutet
 ..wird, trüb und farblos, bekommt also die Abfälle von Millionen
 ..von Touristen ab, die sich in diesen tausenden von
 ..Betonungstürmen aufhalten.....
 ..Glücklicherweise greift die Europäische Union aktiv ein, damit
 ..diese allgegenwärtige ^{Verschmutzung durch Touristen} Touristenüberflutung aufhöre, damit.....
 ..sich die jungen Europäer für ein vernünftigeres, weniger.....
 ..aggressives Tourismusmodell entscheiden, das mehr Rücksicht...
 ..auf die Natur nimmt, das sich mehr der Zukunft der.....
 ..Umwelt bewusst ist: einen Tourismus wie ihn Sofia und.....
 ..ihre Eltern ausüben wollen.....